

# INNOTECH®



## VERT-GLEIT-10

**DE – ACHTUNG:** Die Verwendung des Innotech-Produktes ist erst zulässig nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen wurde.

**EN – ATTENTION:** Use of the Innotech product is only permitted after the instruction manual has been read in the respective national language.

**IT – ATTENZIONE:** L'utilizzo del prodotto Innotech è permesso solo previa lettura del manuale di istruzioni nella lingua del paese corrispondente.

**FR – ATTENTION :** L'utilisation du produit Innotech n'est autorisée qu'après la lecture du mode d'emploi correspondant dans la langue du pays.

**NL – ATTENTIE:** Het gebruik van dit Innotech product is pas toegestaan, nadat de gebruikshandleiding in de taal van het betreffende land gelezen werd.

**SE – O B S :** Denna Innotech-produkt får inte användas, förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom.

**DK – GIV AGT:** Det er først tilladt at anvende Innotech-produktet, før end brugsvejledningen på det pågældende lands sprog er læst.

**ES – ATENCIÓN:** El uso del producto Innotech sólo está permitido después de que se hayan leído las instrucciones de uso en el idioma del respectivo país.

**PT – ATENÇÃO:** O uso do produto Innotech apenas é permitido depois de ter lido as instruções de uso na respectiva língua nacional.

**PL – UWAGA:** korzystanie z produktu Innotech jest jedynie dozwolone po przeczytaniu podręcznika w języku narodowym.

**RO – ATENȚIE:** Utilizarea produsului Innotech este autorizată abia după ce au fost citite instrucțiunile originale de utilizare în limba țării respective.

**SL – POZOR:** Uporaba izdelka Innotech je dovoljena šele po tem, ko navodila preberete v svojem jeziku.

**CZ – POZOR:** Práce s výrobkem Innotech je povolena až po prostudování návodu k použití v příslušném jazyce daného státu.

**SK – POZOR:** Používanie výrobku Innotech je povolené až potom, keď ste si prečítali návod na obsluhu v jazyku príslušnej krajiny.

**HU – FIGYELEM:** Az Innotech termékek használata csak az után engedélyezett, miután saját nyelvéen elolvasta a használati utasítást.

**РУ – ВНИМАНИЕ:** Применение изделий Innotech допускается только после прочтения инструкции по эксплуатации на соответствующем языке.

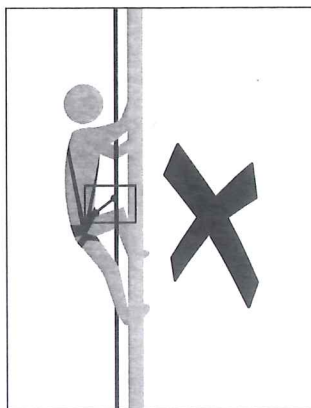
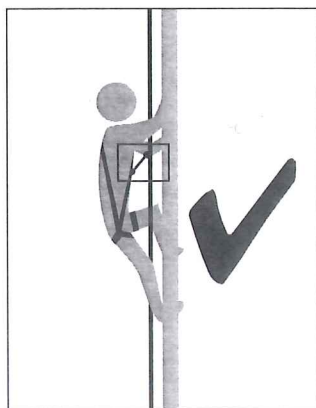
- El patín de cable sólo debe ser usado en combinación con el sistema por cable INNOTECH VERTICAL, dado que la reducción de fuerza se efectúa en el sistema.
- El sistema vertical por cable sólo debe ser usado por personas familiarizadas con las instrucciones originales de montaje y de uso INNOTECH VERTICAL, así como con las normas de seguridad vigentes en el lugar del montaje, que sean sanas física y mentalmente y que hayan sido instruidas en el uso del EPI (equipo de protección individual).
- Restricciones de salud (problemas cardiológicos o circulatorios, la toma de medicamentos o el consumo de alcohol) pueden afectar a la seguridad del usuario durante trabajos en alturas.
- Deberá disponerse de un plan que contemple las medidas de socorro para todos los posibles casos de emergencia. (p. ej. debieran haber por lo menos 2 patines verticales disponibles)
- Antes de comenzar con los trabajos, deberán tomarse las medidas necesarias para evitar que caiga algún objeto del lugar de trabajo. El área debajo del lugar del trabajo debe permanecer libre.
- Si surgiesen dudas durante el montaje deberá ponerse necesariamente en contacto con el fabricante.
- La fijación al sistema vertical de seguridad por cable se efectúa a través del patín de cable (VERT GLEIT-10) siempre con el mosquetón original y debe efectuarse con un arnés de seguridad según EN 361, la distancia máxima entre aparato de retención y arnés de seguridad puede ser como máximo de 11 cm (= 1 largo de mosquetón). Atención: Sólo deben usarse sujetadores que sean adecuados y probados para este uso.
- La combinación de elementos individuales de los equipos mencionados puede provocar riesgos que afecten al funcionamiento seguro de alguno de los elementos. (¡Observar las respectivas instrucciones de uso!)
- Cada sistema está sometido a valores límite máximos. Éstos están registrados sobre la placa de características de su instalación y no deben ser excedidos.
- Antes de su utilización, deberá efectuarse un control visual de todo el sistema de seguridad para comprobar si presenta algún fallo evidente (por ejemplo, uniones atornilladas flojas, deformaciones, desgaste, corrosión, etc.). Si existiesen dudas en relación con el funcionamiento seguro del sistema de seguridad, el mismo deberá ser comprobado por un experto/competente (documentación escrita).
- La distancia entre 2 personas en un sistema vertical por cable debe ser de mínimo 3 m. (Medido desde los pies de la persona arriba hasta la cabeza de la persona abajo)

# VERT-GLEIT-10

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

1

- Toda la instalación de seguridad incluyendo el equipo de protección individual usado deberá ser sometido por lo menos una vez al año a una verificación por un experto/competente. La revisión por un experto/competente deberá ser documentada en el protocolo de control suministrado.
- Tras una caída, deberá retirarse el sistema de seguridad completo y ser revisado por un experto/competente (componentes parciales, fijación a la base, etc.).
- El sistema por cable INNOTECH VERTICAL ha sido desarrollado para la protección de las personas y no debe ser utilizado para otros fines. Jamás colgar cargas indefinidas al sistema de seguridad.
- Si se confía el sistema línea de vida a empresas externas, éstas deberán garantizar por escrito que observarán las instrucciones de montaje y uso.
- Modificaciones y complementos al sistema de seguridad sólo pueden ser efectuados con la conformidad previa por escrito del fabricante y únicamente por montadores expertos/competentes.
- Acero inoxidable no debe entrar en contacto con polvo abrasivo de acero o con herramientas de acero, porque ello podría conducir a corrosión.
- El patín de cable no debe presentar suciedad.
- En caso de peligro de congelación debe verificarse el perfecto funcionamiento del patín controlando permanentemente la palanca excéntrica pretensada por muelle y que el cable de acero inoxidable esté libre de congelación.
- Observar el ajuste fijo del EPI y utilizar solo la anilla de anclaje delantera.





## 2 VERT-GLEIT-10 VERIFICACIÓN

### **PRESCRIPCIONES**

Valen las prescripciones generales para la prevención de accidentes así como las regulaciones y normas para el uso de equipos de protección individuales contra caídas.

### **INTERVALOS DE VERIFICACIÓN**

Antes de cada uso debe comprobarse el correcto estado (control visual) del sistema de seguridad por cable INNOTECH VERTICAL, asimismo una vez al año deberá ser verificado por un perito.

En casos de excepción son necesarias inspecciones adicionales dependientes de la respectiva área de aplicación (p. ej. atmósfera corrosiva). Vea los intervalos de verificación en la placa de características.

### **CONTROL VISUAL PATÍN**

Antes del uso verifique la tensión previa del muelle y la suavidad de marcha de la palanca excéntrica y compruebe si el PATÍN VERTICAL presenta indicios de desgaste, daños o corrosión.

Asegúrese de que el mosquetón esté correcta y firmemente cerrado (atornillado).

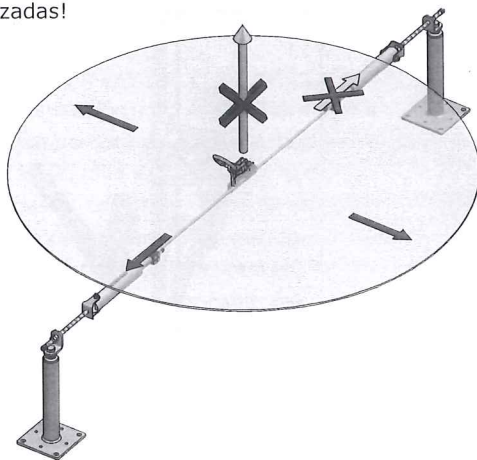
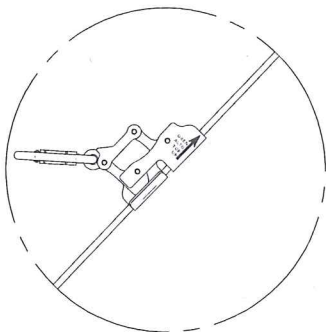
Use el patín solo junto con el mosquetón original y su sistema de seguridad por cable INNOTECH VERTICAL. (Diámetro del cable 8 mm)

La verificación anual del VERT-GLEIT-10 por un experto/competente debe ser documentada por escrito.

## 3 VERT-GLEIT-10 DIRECCIONES DE CARGA DEL DISPOSITIVO DE ANCLAJE

¡Durante el montaje/el uso del sistema anticaída como dispositivo de anclaje preste atención a las direcciones de carga autorizadas!

¡No están permitidas las direcciones de carga "X"!



# VERT-GLEIT-10

## SIGNOS Y MARCAS

4

**Tipo:**

**Números de las normas respectivas:**

**DEKRA EXAM GmbH**

**Nombre o logotipo del fabricante /  
distribuidor:**

**Año de fabricación y número de serie  
del fabricante:**

**Cantidad máxima de las personas a sujetar:**

**Diámetro de cable admisible:**

**Indicación de que hay que observar  
las instrucciones de uso:**

INNOTECH VERT-GLEIT-10

EN 353-1:2002 + CNB/P/11.073

EN 795:1996

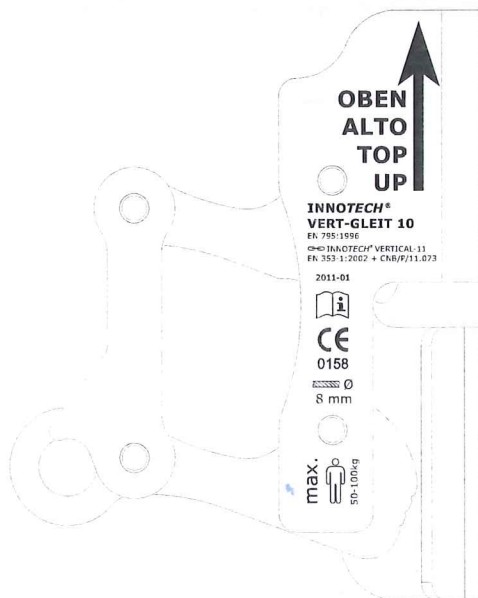
CE 0158

INNOTECH

JJJJ-xx

1 (50 – 100kg) incl. ropa +  
equipamiento

8 mm



**DESARROLLO Y VENTAS:**

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Ehrendorf 4, 4694 Ohlsdorf/Austria.

[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

**ORGANISMO NOTIFICADO INTERVINIENTE PARA LA PRUEBA DE TIPO:**

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, CE 0158

La prueba de tipo se ha efectuado según:

EN 353-1:2002 + CNB/P/11.073 y según EN 795:1996

## 5 VERT-GLEIT-10 DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA

Sistemas verticales de seguridad INNOTECH sirven para encordar trabajadores con equipo de protección individual para subida y bajada seguras por escaleras. (Sitios elevados) INNOTECH VERTICAL consiste de cable de acero inoxidable de 8 mm, sostenido por una fijación final con amortiguación integrada de caída. Durante el uso, el usuario está unido al sistema a través de un arnés de seguridad, así como por el patín de cable VERT-GLEIT-10. El seguro vertical por cable está equipado con elementos de amortiguación para mantener lo más baja posible la sollicitación de caída para la persona.

La amortiguación está ajustada de fábrica para el uso de 2 personas como máximo.

## 6 VERT-GLEIT-10 APLICACIÓN

### HOMOLOGACIÓN

INNOTECH VERTICAL está aprobado según EN 353-1:2002 + CNB/P/11.073 y EN 795:1996 para 2 personas (1 persona por patín) por cada tramo de cable.

### USUARIO

Sólo personas que estén familiarizadas con estas instrucciones de uso y estén sanas corporal y mentalmente pueden usar el sistema. De existir dudas el sistema no podrá ser usado.

(Deben estar presentes por lo menos 2 personas y estar definidas medidas de rescate).

### ACCESO AL SISTEMA

Para la subida o bien entrada al sistema de seguridad deben ser observadas absolutamente todas las disposiciones necesarias de seguridad laboral.

## 7 VERT-GLEIT-10 GARANTÍA

Piezas del sistema INNOTECH VERTICAL están fabricadas de acero inoxidable. En condiciones normales de uso se otorga sobre todas las piezas una garantía de 2 años contra fallos de fabricación.

Sin embargo, si el sistema es usado en atmósferas especialmente corrosivas, puede reducirse este período.

En caso de carga (caída) caduca el derecho a garantía sobre aquellas piezas que hayan sido concebidas como absorbedoras de energía o que eventualmente se deformen y por ello deban ser reemplazadas.

¡Atención! Para el montaje del sistema y para las piezas planificadas e instaladas bajo su propia responsabilidad por empresas competentes de montaje, INNOTECH no toma a su cargo ni responsabilidad ni garantía en caso de montaje incorrecto.

# VERT-GLEIT-10 COMPONENTES DEL SISTEMA

8

## SISTEMA VERTICAL (VERT ENDS-11)

- Elemento de amortiguación superior (1)
- Grapa de fijación en la obra (2)

## PATÍN VERTICAL (VERT GLEIT-10) (3)

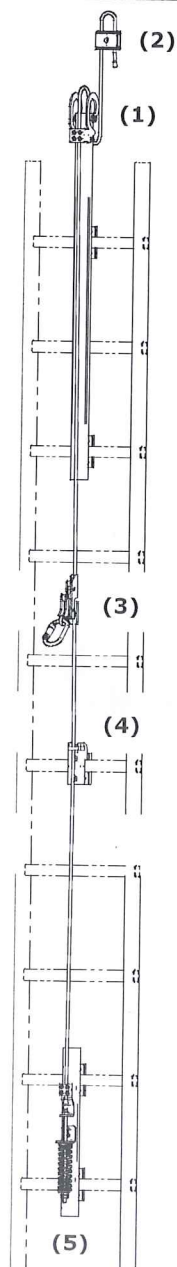
- Puede ser colocado y quitado en cualquier lugar del tramo de cable.

## SOPORTE INTERMEDIO DE CABLE (VERT SZH-12) (4)

- Para fijación del cable de acero inoxidable para tramos de cable mayores que 3 m y no puede ser sobrepasado con el patín en estado engatillado.

## FIJACIÓN CON TENSIÓN PREVIA DEL MUELLE (5)

- Grapa de cable con muelle para la tensión previa continua del cable



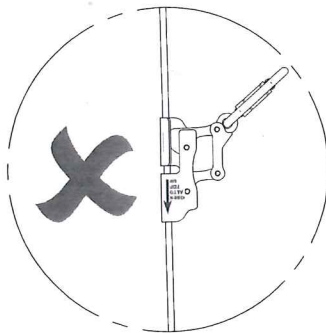
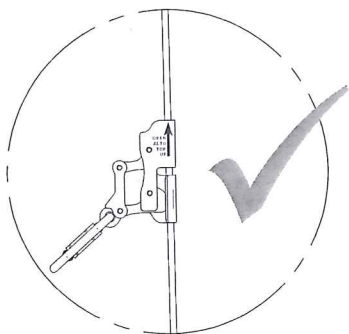
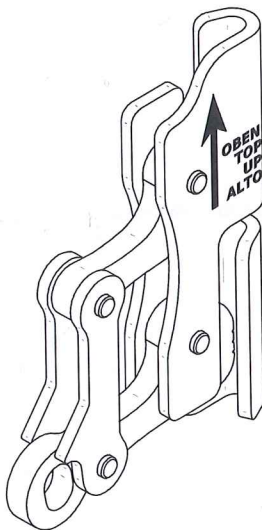


# 8 VERT-GLEIT-10 COMPONENTES DEL SISTEMA

## PATÍN DE CABLE (VERT GLEIT-10)

El patín de cable se destaca por un paso sin resistencia a lo largo del cable de seguridad y sirve como punto de anclaje móvil para 1 persona. El patín sólo debe ser usado en combinación con el mosquetón original, con el tramo de cable INNOTECH VERTICAL con cable de acero inoxidable de 8 mm y con un equipo de protección individual. (Arnés de seguridad según EN 361)

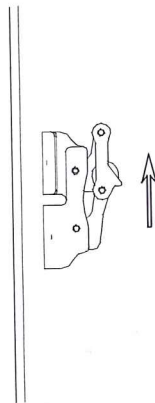
- El patín de cable es parte de su seguro vertical por cable. Sin embargo, puede ser enganchado o quitado en cualquier sitio en el sistema por cable VERTICAL.
- La separación del sistema se efectúa como la fijación pero exactamente de modo inverso. Sin embargo no debe olvidarse de que el aseguramiento de la persona finaliza con la separación del sistema, debiendo existir otra medida de seguridad para el caso de un riesgo de caída aún existente.



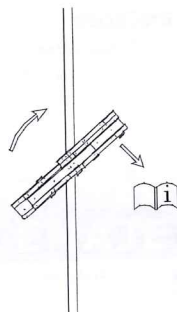


### ENGANCHAR / QUITAR:

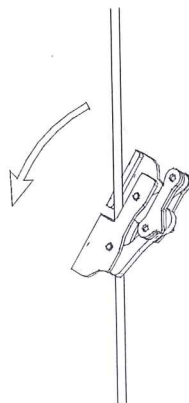
- Levantando la palanca excéntrica pretensada por el muelle se prepara el patín para ser apoyado sobre el cable de acero inoxidable de 8 mm.
- El tensado previo por muelle de las palancas excéntricas debe ser perceptible.



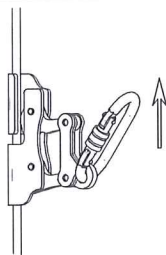
- Con la inscripción hacia abajo, el patín es ahora girado 90 grados en sentido horario – hacia la derecha con respecto a la vertical y colocado sobre el cable de acero inoxidable con la escotadura en el medio.



- Después de haber sido ubicado sobre el tramo de cable, el patín es nuevamente girado en sentido antihorario – hacia la izquierda a la posición vertical. La flecha de la inscripción debe mostrar hacia arriba.

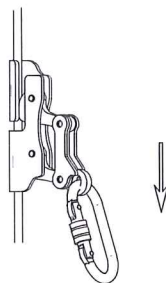


- Por la tensión previa del muelle el patín está fijo sobre el cable. Ahora debe ser enclavado con el mosquetón original.



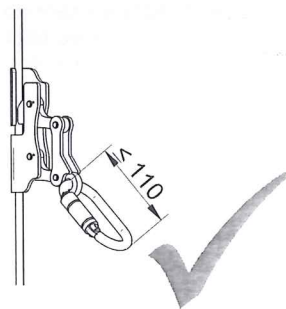
### CONTROL:

- El tensado previo por muelle es perceptible
- El patín puede moverse hacia arriba
- El patín bloquea inmediatamente hacia abajo

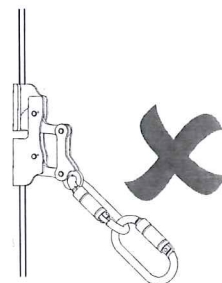


### ATENCIÓN:

- Asegúrese de que el mosquetón esté correctamente atornillado y unido adecuadamente con el EPI.



- La distancia entre el patín y el equipo de protección puede ser como máximo de 11 cm (= 1 largo de mosquetón).



### ATENCIÓN: ERRÓNEO

- ¡Nunca enganchar dos mosquetones uno tras otro!

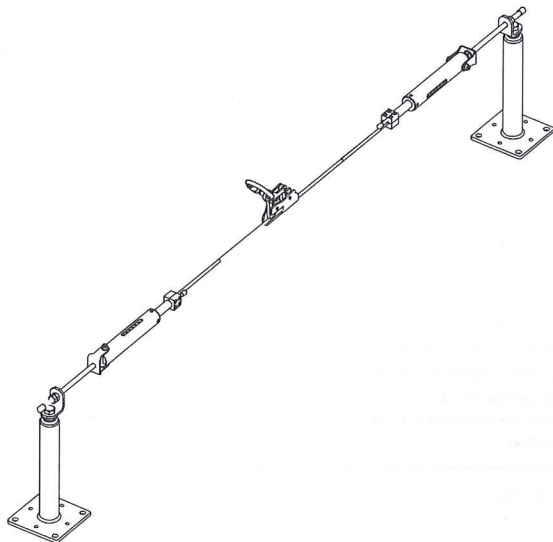
### CABLE DE ACERO

Cable de acero inoxidable (8 mm, 7 x 7 alambres).  
Carga de rotura del cable 37kN.

## VERT-GLEIT-10 10

### USO EN EL SISTEMA POR CABLE HORIZONTAL

El INNOTECH VERT-GLEIT-10 ha sido verificado según EN 795:1996 y está previsto exclusivamente para el uso en el sistema por cable horizontal INNOTECH AIO.



## VERT-GLEIT-10 11

### MANTENIMIENTO / ALMACENAJE

Toda la instalación de seguridad incluyendo el "equipo de protección individual" usado deberá ser sometido por lo menos una vez al año a una verificación por un experto/competente. La verificación por un experto/competente deberá ser documentada en la tarjeta de control y en el protocolo de prueba suministrados.

Todos los componentes deben estar libres de suciedad y de grasa para que esté garantizado un funcionamiento impecable. El almacenaje siempre debe efectuarse en un lugar seco y libre de polvo.

## VERT-GLEIT-10 12

### OTRAS NOTICIAS

OTRAS NOTICIAS:

# 13 VERT-GLEIT-10 PROTOCOLO DE PRUEBAS III

MODELO PARA COPIA

MODELO PARA COPIA

MODELO PARA COPIA

MODELO PARA COPIA

**PROYECTO:**

**PRODUCTO:**

**NRO. DE SERIE:**

**CONTROL ANUAL DE SISTEMA llevado a cabo el:**

**SIGUIENTE COMPROBACIÓN COMO MÁXIMO ANTES DE:**

**PUNTOS DE PRUEBA** ☒ **revisados y correctos**

**DEFICIENCIAS ENCONTRADAS:**  
(Descripción de las deficiencias/Medidas)

**PATÍN:**

☐ Suavidad de marcha de todas las piezas móviles

☐ Tensado previo por muelle de las palancas excéntricas, que deben presentar una contrafuerza de aprox. 0.15 kg

☐ No hay suciedad

☐ Inscripción de láser

☐ Cierre original de mosquetón por rosca, corrosión, ...

☐ Dispositivo de disparo: Coloque el patín sobre el tramo de cable vertical y engánchelo sobre el mosquetón original. Mueva el patín en el mosquetón hacia arriba hasta que el patín desenclava y memorice este punto. Deje el patín libre. Debe bloquear en el tramo de cable dentro de 2 cm.

☐ .....

**Resultado de la recepción:**

La instalación de seguridad responde a las instrucciones de montaje y de uso del fabricante y a las actualizaciones técnicas. Se confirma la fiabilidad de seguridad técnica.

Nota:

Persona experta, familiarizada con el sistema de seguridad:

**SELLO DE LA EMPRESA:**

**Nombre:**

**FIRMA:**



# VERT-GLEIT-10 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE 14

El fabricante o su apoderado con sede en la comunidad:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Ehrendorf 4, 4694 Ohlsdorf/AUSTRIA declara con la presente que el producto descrito a continuación con la denominación:

**VERT-GLEIT-10** (Dispositivo de anclaje)

coincide con las disposiciones de la norma CE 89/686/CEE (12/21/1989)

y de la norma EN 353-1:2002 + CNB/P/11.073 y EN 795:1996 Cl. C

y que fue objeto de la prueba de tipo con el nº de prueba (de tipo) PB 11-029 realizada por el organismo de prueba de

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum/GERMANY

y que está sujeto al sistema de control de calidad con supervisión según artículo 11 A de la norma 89/686/CEE bajo control de la oficina autorizada de verificación

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum/ALEMANIA

(CE 0158).

Ohlsdorf, 17.05.11